

e.e. cummings

traduzido por **Rodrigo Lobo Damasceno**

1.

já que é

Outubro

tudo

ousa fazer as gentes

(&

não o

oposto) porque

é Primav

era

Vidas levam suas

pessoas(esqueci

das

dos outros)mas

o mais

maravilhoso minha

Querida

é que tu &

eu somos mais que tu

& eu(por

ca

us

a dos Nós)

2.

gig

a

nt

esc

o parque está o

co(todos long

e e aqui 1 pomb

o só eu o o

uço:é paulistan

o)o

utono &

a ch

u

va

a

chuvaachu

3.

e

cco um horror

o

so

hori

zonte

sub

urbano e entre suas casas des

ali

nha

da

s

s

urge a nódoa amarelovo do sol post

o

4.

Se são bons os meus poemas deixa

que eles te sigam pela tarde

e as pessoas dirão

"Uma princesa passou por essa praça

indo ao encontro do amante(a

noite caía)cercada por tolos e altos criados"

1.

because it's

Spring

thingS

dare to do people

(& not

the other way

round)because it

's A

pril

Lives lead their own

persons(in

stead

of everybodyelse's)but

what's wholly

marvelous my

Darling

is that you &

i are more than you

& i(be

ca

us

e It's we)

2.

dim

i

nu

tiv

e this park is e

mpty(everyb

ody's elsewher

e except me 6 e

nglish sparrow

s)a

utumn & t

he rai

n

th

e

raintherain

3.

e

cco the uglies

t

s

ub

sub

urba

n skyline on earth between whose d

owdy

hou

se

s

l

oons an eggyellow smear of wintry sunse

t

4.

if you like my poems let them

walk in the evening, a little behind you

then people will say

"Along this road i saw a princess pass

on her way to meet her lover(it was

toward nightfall)with tall and ignorant servants"

Edward Estlin Cummings (1894-1962) foi um poeta norte-americano nascido em Cambridge, Massachusetts. Estreia na literatura com *The enormous room*, livro em prosa no qual relatava suas memórias como prisioneiro em um campo de concentração durante a Primeira Guerra Mundial. *Tulips and Chimneys*, sua primeira coletânea de poemas, foi publicada um ano depois e dá início à construção de uma obra poética inventiva e revolucionária, marcada pela investigação e pela desconstrução/reconstrução de versos, palavras e fonemas com vias à multiplicação dos sentidos e das possibilidades sonoras da poesia moderna. e.e. cummings (forma como assinava suas obras) também foi pintor, desenhista, dramaturgo e conferencista de destaque. Faleceu no dia 3 de setembro de 1962 em decorrência de um ataque cardíaco.

Rodrigo Lobo Damasceno é mestrando em Literatura Portuguesa na FFLCH/USP. Desenvolve pesquisa sobre poesia moderna, concentrando-se nas obras de Fernando Pessoa e Ezra Pound.